

Euroopan unionin ja Norjan kuningaskunnan välinen**SOPIMUS****Norjan kuningaskunnan osallistumista Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston toimintaan koskevista yksityiskohtaisista säännöistä**

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU',

sekä

NORJAN KUNINGASKUNTA, jäljempänä 'Norja',

jotka

ottavat huomioon Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston perustamisesta 19 päivänä toukokuuta 2010 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 439/2010 ⁽¹⁾, jäljempänä 'asetus', 49 artiklan 1 kohdan,

SEKÄ KATSOVAT SEURAAVAA:

- (1) Asetuksessa todetaan, että tarkoituksensa toteuttamiseksi Euroopan turvapaikka-asioiden tukiviraston, jäljempänä 'tukivirasto', olisi oltava avoin sellaisten maiden osallistumiselle, jotka ovat tehneet EU:n kanssa sopimuksia, joiden nojalla ne ovat ottaneet käyttöön ja soveltavat EU:n oikeutta tämän asetuksen soveltamisalalla; tämä koskee erityisesti Islantia, Liechtensteinia, Norjaa ja Sveitsiä, jäljempänä 'assosioituneet maat'.
- (2) Norja on tehnyt EU:n kanssa sopimuksia, joiden nojalla se on hyväksynyt ja soveltaa EU:n oikeutta asetuksen soveltamisalalla, erityisesti Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välinen sopimus niistä perusteista ja menettelyistä, joilla ratkaistaan jäsenvaltiossa tai Islannissa tai Norjassa jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa oleva valtio ⁽²⁾,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 Artikla**Osallistumisen laajuus**

Norja osallistuu täysimääräisesti tukiviraston toimintaan ja on oikeutettu ottamaan vastaan asetuksessa kuvailtuja tukiviraston tukitoimia tässä järjestelyasiakirjassa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

2 Artikla**Hallintoneuvosto**

Norja on edustettuna tukiviraston hallintoneuvostossa tarkkailijana ilman äänioikeutta.

3 Artikla**Rahoitusosuus**

1. Norja osallistuu tukiviraston tulojen rahoitukseen vuosittaisella summalla, joka lasketaan sen bruttokansantuotteen, jäljempänä 'BKT', mukaisesti prosenttiosuutena kaikkien osallistuvien valtioiden BKT:sta liitteessä I vahvistetun kaavan mukaisesti.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu rahoitusosuus alkaa kertyä tämän järjestelyasiakirjan voimaantuloa seuraavasta päivästä tai 13 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen järjestelyasiakirjan väliaikaisen soveltamisen alkamisajankohdasta lähtien. Ensimmäistä rahoitusosuutta alennetaan suhteessa tämän järjestelyasiakirjan voimaantulon tai väliaikaisen soveltamisen alkamisajankohdan jälkeen vuodesta jäljellä olevaan aikaan.

⁽¹⁾ EUVL L 132, 29.5.2010, s. 11.

⁽²⁾ EYVL L 93, 3.4.2001, s. 40.

4 Artikla

Tietosuoja

1. Tätä järjestelyasiakirjaa soveltaessaan Norja käsittelee tietoja yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY mukaisesti. ⁽¹⁾
2. Tätä järjestelyasiakirjaa sovellettaessa tukiviraston suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 45/2001 ⁽²⁾.
3. Norja noudattaa tukiviraston hallussa olevien asiakirjojen luottamuksellisuutta koskevia sääntöjä hallintoneuvoston työjärjestyksen mukaisesti.

5 Artikla

Oikeudellinen asema

Tukivirasto on Norjan lainsäädännön mukainen oikeushenkilö, ja sillä on Norjan lainsäädännön mukainen laajin oikeushenkilöllä oleva oikeuskelpoisuus Norjassa. Se voi erityisesti hankkia tai luovuttaa irtainta ja kiinteää omaisuutta sekä esiintyä kantajana ja vastaajana oikeudenkäynneissä.

6 Artikla

Vastuu

Tukiviraston vastuuseen sovelletaan asetuksen 45 artiklan 1, 3 ja 5 kohtaa.

7 Artikla

Euroopan unionin tuomioistuim

Norja tunnustaa Euroopan unionin tuomioistuimen tukivirastoon kohdistuvan toimivallan, kuten asetuksen 45 artiklan 2 ja 4 kohdassa säädetään.

8 Artikla

Tukiviraston henkilöstö

1. Asetuksen 38 artiklan 1 kohdan ja 49 artiklan 1 kohdan mukaisesti Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavia henkilöstösääntöjä ja muuhun henkilöstöön sovellettavia palvelussuhteen ehtoja, EU:n toimielinten näiden henkilöstösääntöjen ja palvelussuhteen ehtojen soveltamiseksi yhteisesti hyväksymiä sääntöjä sekä tukiviraston asetuksen 38 artiklan 2 kohdan mukaisesti hyväksymiä sääntöjä sovelletaan tukiviraston henkilöstön jäseniksi palvelukseen otettuihin Norjan kansalaisiin.
2. Poiketen siitä, mitä Euroopan unionin muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 12 artiklan 2 kohdan a alakohdassa ja 82 artiklan 3 kohdan a alakohdassa säädetään, Norjan kansalaisia, joilla on täydet kansalaisoikeudet, voidaan ottaa palvelukseen tukiviraston pääjohtajan tekemällä sopimuksella tukiviraston hyväksymien, henkilöstön valintaa ja palvelukseen ottamista koskevien voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
3. Asetuksen 38 artiklan 4 kohtaa sovelletaan Norjan kansalaisiin soveltuvin osin.
4. Norjan kansalaista ei voida kuitenkaan nimittää tukiviraston pääjohtajan tehtävään.

9 Artikla

Erioikeudet ja vapaudet

Norja soveltaa tukivirastoon ja sen henkilöstöön Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa ⁽³⁾ sekä kyseisen pöytäkirjan nojalla annettuja tukiviraston henkilöstöasioita koskevia sääntöjä.

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ EUVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ EUVL C 83, 30.3.2010, s. 266.

10 Artikla

Petostentorjunta

Asetuksen 44 artiklan säännöksiä sovelletaan, ja Euroopan petostentorjuntavirasto, jäljempänä 'OLAF', ja tilintarkastustuomioistuin voivat käyttää toimivaltaansa.

OLAF ja tilintarkastustuomioistuin ilmoittavat *Rikstrevisjonenille* hyvissä ajoin aikomuksestaan suorittaa paikalla tehtäviä tarkastuksia tai muita tarkastuksia, ja ne voidaan suorittaa Norjan viranomaisten niin toivoessa yhdessä *Rikstrevisjonenin* kanssa.

11 Artikla

Komitea

1. Euroopan komission ja Norjan edustajista koostuva komitea valvoo järjestelyasiakirjan asianmukaista täytäntöönpanoa ja huolehtii jatkuvasta asiaan liittyvän tiedon toimittamisesta ja näkemysten vaihdosta. Käytännön syistä komitea kokoontuu yhdessä muiden, asetuksen 49 artiklan 1 kohdan perusteella osallistuvien assosioituneiden maiden kanssa perustettujen vastaavien komiteoiden kanssa. Se kokoontuu joko Norjan tai Euroopan komission pyynnöstä. Tukiviraston hallintoneuvostolle tiedotetaan tämän komitean toiminnasta.

2. Komiteassa jaetaan tietoa suunnitteilla olevasta EU:n lainsäädännöstä, joka joko vaikuttaa suoraan asetukseen tai jolla muutetaan asetusta tai jolla odotetaan olevan tämän järjestelyasiakirjan 3 artiklassa määrättyyn rahoitusosuuteen liittyviä vaikutuksia, ja vaihdetaan asiaa koskevia näkemyksiä.

12 Artikla

Liite

Tämän järjestelyasiakirjan liite on erottamaton osa tätä järjestelyasiakirjaa.

13 Artikla

Voimaantulo

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän järjestelyasiakirjan omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti. Ne ilmoittavat toisilleen näiden menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Tämä järjestelyasiakirja tulee voimaan viimeisen 1 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen tekemispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.

3. Sopimuspuolet voivat tämän järjestelyasiakirjan allekirjoittamisen yhteydessä julistaa yhteisellä sopimuksella, että sitä sovelletaan väliaikaisesti sitä päivää seuraavasta päivästä alkaen, jona se allekirjoitetaan.

14 Artikla

Irtisanominen ja voimassaolo

1. Tämä järjestelyasiakirja tehdään rajoittamattomaksi ajaksi.

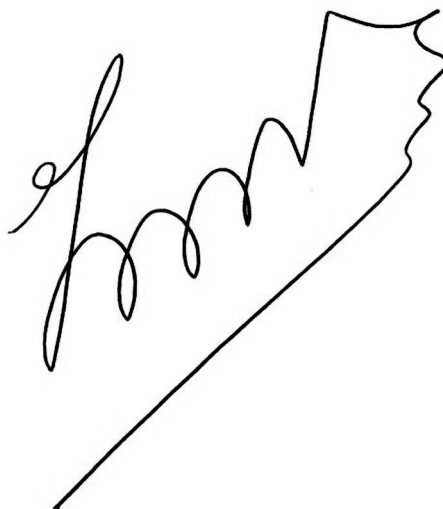
2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi komiteaa kuultuaan irtisanoa tämän järjestelyasiakirjan ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Järjestelyasiakirjan voimassaolo päättyy kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä ilmoituksesta.

3. Tämän järjestelyasiakirjan voimassaolo päättyy, jos niistä perusteista ja menettelyistä, joilla ratkaistaan jäsenvaltiossa tai Islannissa tai Norjassa jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa oleva valtio, Euroopan yhteisön sekä Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä tehdyn sopimuksen voimassaolo päättyy.

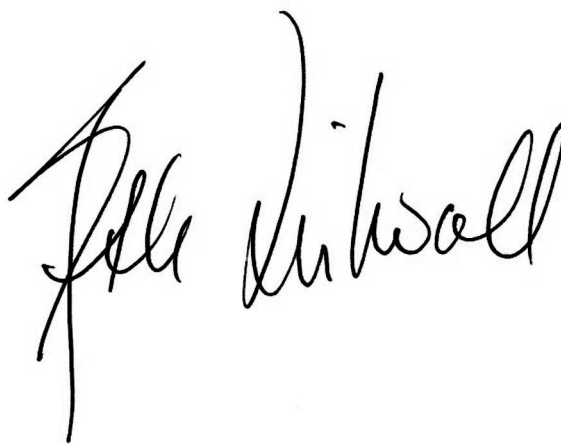
4. Tämä järjestelyasiakirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja norjan kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на деветнадесети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el diecinueve de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne devatenáctého března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den nittende marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am neunzehnten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.
Εγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the nineteenth day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le dix neuf mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì diciannove marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada deviņpadsmitajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų kovo devynioliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év március havának tizenkilencedik napján.
Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de negentiende maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em dezanove de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece martie două mii paisprezece.
V Bruseli devätnásteho marca dvetisícčtrnásť.
V Bruslju, dne devetnajstega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den nittonde mars tjugohundrafjorton.
Utfærdiget i Brussel den nittende mars to tusen og fjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské královstvi
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske královstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



LIITE

RAHOITUSOSUUDEN LASKEMISTA KOSKEVA KAAVA

1. Norjan rahoitusosuus asetuksen 33 artiklan 3 kohdan d alakohdassa määritellyistä tukiviraston tuloista lasketaan seuraavasti:

Kunkin vuoden 31 päivänä maaliskuuta käytettävissä olevat Norjan bruttokansantuotetta, jäljempänä 'BKT', koskevat ajan tasalle saatetut lopulliset luvut jaetaan kaikkien tukiviraston toimintaan osallistuvien valtioiden samalta vuodelta käytettävissä olevien BKT-lukujen summalla. Saatua prosenttiosuutta sovelletaan asetuksen 33 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määriteltyyn tukiviraston vahvistettujen tulojen osaan kyseisenä vuonna, jotta saadaan selville Norjan rahoitusosuuden määrä.

2. Rahoitusosuus maksetaan euroina.

3. Norja maksaa rahoitusosuutensa viimeistään 45 päivän kuluttua veloitusilmoituksen vastaanottamisesta. Jos maksu viivästyy, Norja maksaa viivästyskorkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Korkona käytetään Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltaman korkokannan mukaista Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa julkaistua, viimeisen maksupäivän kuukauden ensimmäisen päivän korkoa korotettuna 3,5 prosenttiyksiköllä.

4. Norjan rahoitusosuutta mukautetaan tämän liitteen mukaisesti, jos asetuksen 33 artiklan 3 kohdan a alakohdassa määriteltyä EU:n yleiseen talousarvioon otettua EU:n rahoitusosuutta korotetaan unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 kumoamisesta 25 päivänä loka-kuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012⁽¹⁾ 26, 27 tai 41 artiklan nojalla. Tällaisessa tapauksessa erotus erääntyy maksettavaksi 45 päivän kuluttua veloitusilmoituksen vastaanottamisesta.

5. Jos EU:lta asetuksen 33 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti saatuja, vuotta n koskevia tukiviraston maksumäärärahoja ei käytetä ennen vuoden n joulukuun 31 päivää tai tukiviraston talousarviota vuodeksi n on pienennetty asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 26, 27 tai 41 artiklan nojalla, Norjan maksamaa rahoitusosuutta näistä käytämättä jääneistä tai alennetuista maksumäärärahoista vastaava osuus siirretään tukiviraston talousarvioon vuodeksi n+1. Norjan rahoitusosuutta tukiviraston talousarvioon vuodeksi n+1 pienennetään vastaavasti.

⁽¹⁾ EUVL L 298, 26.10.2012, s. 1.